

第5回北米・欧州ミュージアム日本美術専門家連携・交流事業
5th Curatorial Exchange Program for Japanese Art Specialists in North American and European Museums

国際シンポジウム | International Symposium

The Arts of Japan in a Global Context: Beyond Orientalism and Occidentalism

— オリエンタリズム・オクシデンタリズムを超えた日本理解 —

世界の中の 日本美術

大英博物館 三菱商事日本ギャラリー
The Mitsubishi Corporation Japanese Galleries at the British Museum

2019.1.18 (金)
10:00-17:50 (開場 9:30)

会場：東京国立博物館 平成館大講堂

〒110-8712 東京都台東区上野公園 13-9

※ 参加費無料〈事前申込制〉先着300名

※ 同時通訳付き

Date : Friday, January 18, 2019

Registration begins at 9:30

Venue : Heiseikan Auditorium,
Tokyo National Museum (Ueno Park)

Free of charge; prior application required;
simultaneous interpretation provided throughout

主催：ミュージアム日本美術専門家連携・交流事業実行委員会 2018

Organized by the 2018 Curatorial Exchange Program
for Japanese Art Specialists Abroad Planning Committee

事務局：東京国立博物館

TEL: 03-3822-1111 (代表) / FAX: 03-3821-9680

E-mail: curatorialexchange@tnm.jp



発表者 / Presenters

01. アン・ニシムラ・モース (ボストン美術館)
Dr. Anne Nishimura Morse (Museum of Fine Arts, Boston)
02. 矢野明子 (大英博物館)
Dr. Akiko Yano (The British Museum)
03. ヴィブケ・シュラーペ (ハンブルク美術工芸博物館)
Ms. Wibke Schrape (Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg)
04. アイヌーラ・ユスーポワ (プーシキン美術館)
Ms. Ainura Yusupova (The Pushkin State Museum of Fine Arts)
05. 今井敦 (東京国立博物館)
Mr. Atsushi Imai (Tokyo National Museum)

平成30年度 文化庁 地域と共働した美術館・歴史博物館創造活動支援事業
Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan FY2018



世界の中の日本美術ーオリエンタリズム・オクシデンタリズムを超えた日本理解
The Arts of Japan in a Global Context: Beyond Orientalism and Occidentalism

欧米では、日本は「東洋」として大きく括られる世界の東の端の島国という位置づけです。東洋を西洋とは異質なものの、不完全なものの、未成熟なものとみなすオリエンタリズムの思考は、残念ながら、依然根強く残っています。しかし、反西洋思想としてのオクシデンタリズム、たとえば退廃した西洋の物質文明に対して崇高な東洋の精神文明といった言説は、単なる思考停止にすぎないでしょう。

一方、日本では自国の文化の多くが中国、朝鮮に由来しており、さらにはインドやペルシアに起源をもつものも少なくありません。このため「東洋」に対する視点や立場が欧米とは大きく異なっています。

世界はけっして西洋と非西洋に二分されるわけではありません。東洋、あるいはアジアの多様性の中における日本美術の位置づけを、欧米と日本の専門家が共に考えなおすことにより、従来のオリエンタリズム、オクシデンタリズムを超える日本理解の可能性が見いだせるのではないのでしょうか。

欧米や日本のミュージアムにおける日本美術の展示は、他国あるいは自国としての「日本」を表しています。われわれはどのように日本美術を語ることが可能であり、どのように日本美術を語るべきなのでしょう。

In the United States and Europe, Japan is often thought of as an island nation on the eastern fringes of what is broadly grouped together as “the East.” Unfortunately, the view that the East is not only different but also underdeveloped and imperfect – a view sometimes referred to as Orientalism – remains deeply ingrained. In contrast, Occidentalism is sometimes defined as the view that the East has a spiritual society that is the antithesis of the corrupt materialism of the West. Adhering to this view, however, is also nothing more than a refusal to think critically.

Much of Japanese culture originated in China and Korea, and there are also many elements whose origins may be traced back to India and Persia. The way of viewing and conceptualizing “the East” is thus quite different in Japan. Moreover, the world is not simply divided into Western and non-Western countries.

This symposium will provide us with an opportunity to reconsider the arts of Japan within the context of the tremendous diversity found in the area labeled as “the East,” or “Asia.” Through this effort, we hope it will become possible to grasp an understanding of Japan that goes beyond Orientalism and Occidentalism. Exhibitions of Japanese art in Japan and abroad often isolate Japan from other countries, either presenting it as “our country” or “a foreign country,” which should spur us to examine in more depth the ways in which it is possible to understand and discuss Japanese art.

プログラム

10:00	開始
10:15	発表 ※途中休憩あり
	アン・ニシムラ・モース (ボストン美術館)
	矢野 明子 (大英博物館)
	ヴィブケ・シュラーベ (ハンブルク美術工芸博物館)
	アイヌーラ・ユスーポワ (プーシキン美術館)
	今井 敦 (東京国立博物館)
	※発表者と順序は予告なしに変更になることがあります。
15:50	パネルディスカッション
	モデレーター：浅見 龍介 (東京国立博物館)
17:50	終了

Program

10:00	Introduction
10:15	Presentations (With an intermission)
	Dr. Anne Nishimura Morse (Museum of Fine Arts, Boston)
	Dr. Akiko Yano (The British Museum)
	Ms. Wibke Schrape (Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg)
	Ms. Ainura Yusupova (The Pushkin State Museum of Fine Arts)
	Mr. Atsushi Imai (Tokyo National Museum)
	*The order of the presentations may change without prior notice
15:50	Panel Discussion
	Moderator: Mr. Ryusuke Asami (Tokyo National Museum)
17:50	Conclusion

申込方法 / To Attend

東京国立博物館のサイト：<https://www.tnm.jp/>
(トップページ→催し物→シンポジウム) より、もしくは下記項目にご記入の上、FAX にて事務局までお申し込みください。

申込締切：2018年12月21日

※申込受付後一週間程で E-mail もしくは FAX にて「参加証」をお送りいたします。
届かない場合には、お手数ですが事務局までお問い合わせください。
※申込多数の場合、お断りすることがあります。あらかじめご了承ください。

- Please apply through the Tokyo National Museum website (from the top page go to “Events” and click “Symposium”) or via fax using the application form below.
- The application deadline is **December 21, 2018.**
- Applicants will receive an invitation to the symposium within one week. Please contact us if you do not receive an invitation.
- Please note that we may not be able to accommodate your request to join if seating reaches capacity.

シンポジウムFAX申込書 / Application Form FAX: 03-3821-9680

お名前 (ふりがな) / Name :
ご所属先 / Affiliation :
電話番号 / Phone number :
FAX番号 / Fax number :
E-mail :